

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

17-23

Випуск № 3

Дата: 13 січня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

17-23

Edition № 3

Date: January 13, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Object locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sector limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3001	20				
3101	20				
3107	20				
3315	20				
3319	18				
3320	18				
3323	19				
3417	18				
3442	18				
3505	17				
3512	21				
3524	18				
24001	21				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	22				
201-2008	23				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація.....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт.....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction.....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine.....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions.....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Березанський лиман*  
*Berezanskyi Firth*

**17. Карта (Chart) 3505**

Нанести	Напис «зруйн.» біля створного знака	ПРИП 2/12
Insert	(Legend «Ru» near leading mark)	
	46°39.3' N 31°25.3' E	Coastal warning 2/12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 2/12	

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Підходи до Тамані*  
*Approaches to Taman*

**18. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320**

Нанести	1. Район, напис «Див. попередж.» між	Рос. 5699/11
Insert	(Area, legend «See caution» between)	
	45°03'25.5" N 36°38'19.3" E	Russia 5699/11
	45°04'11.8" N 36°38'25.8" E	
	45°04'37.4" N 36°38'53.9" E	
	45°04'47.5" N 36°39'16.8" E	
	45°04'19.5" N 36°39'16.8" E	
	45°03'47.0" N 36°39'12.7" E	
	2. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart)	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Від Туапсе до Сочі*  
*From Tuapse to Sochi*

**19. Карта (Chart) 3323**

Нанести	Світний знак, вогонь Чв Ізо 3с 5М		Рос. 5700/11
Insert	(Light mark, light R Iso 3s 5M)	43°54.31' N 39°19.47' E	Russia 5700/11
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Узбережжя Туреччини**  
**Coast of Turkey**

**20. Карти (Charts) 3315, 3107, 3101, 3001**

Нанести	Затонуле судно з глибиною над ним понад 20 м		Туреч. 052/10
Insert	(Submerged wreck, depth over 20 m)	41°14.3' N 31°14.4' E	Turkey 052/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Протока Босфор*  
*Bosporus Strait*

**21. Карти (Charts) 3512, 24001**

Скасувати	1. Світний буй		Туреч. 275/10
Delete	(Light buoy)	41°01.34' N 29°00.11' E	Turkey 275/10
Переставити	2. Світний буй стп, Ж Ч Ж, топова фігура – два конуси вершинами разом, вогонь Б Ч (9) 15с		
Move	(Light buoy pillar, yellow black yellow, topmark – two cones with tops together, light W Q (9) 15s)		
	із (from)	41°01.45' N 29°00.17' E	
	в (to)	41°01.42' N 29°00.24' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 280/10		



**(T) Карты (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320**

**(T) Попередження**

У районі (45°04.0' N 36°38.7' E) згідно з результатами виконаних робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 18(T)/12(2))

**(Temporary) Caution**

In the area (45°04.0' N 36°38.7' E) owing to results of performed works as to the residual mine danger removal limitation of the regime of former mine danger area is cancelled. (NtM 18(T)/12(2))



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**22. Книга 101, вид. 2009 р.**

Стор. 128. Рядок 17. Після «...180,9°.» додати:  
«Обидва знаки створу зруйновані».

ПМ 22/12

**23. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
546	Вхідний Задній			Зруйнований * ПМ 23/12

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 3  
Order № 3

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.